



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 12.11.2016

Kielet ja käännösuunta  
persiasta suomeen

Aihepiiri (aukt2)  
laki ja hallinto

Käännöstehtävä  
Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

Lähde: <http://rc.majlis.ir/fa/law/show/889228>

### Käännöksen käyttötarkoitus

Käännös on tarkoitettu veroviranomaisille henkilön varallisuuden selvittämistä varten.

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!  
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa  
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 2050 merkkiä

رای وحدت رویه شورای عالی ثبت در مورد قانون تسری امتیازات خاص بانک ها به مؤسسات اعتباری غیربانکی مجاز

مرجع رسیدگی: شورای عالی ثبت (شعبه اسناد)

معترض: بانک سینا

معترض عنه: هیأت نظارت استان تهران

موضوع: بند ۸ ماده ۲۵ اصلاحی قانون ثبت

گردش کار: برابر گزارش اداره کل ثبت استان تهران حسب اعلام اداره سوم اجرای اسناد رسمی شرکت مالی و اعتباری سینا باستناد سند رهنی ۵۰۴۵۷ - ۱۳۸۷/۲/۲۸ تنظیمی دفترخانه ۶۵ تهران به منظور وصول مطالبات خود به مبلغ علییه آقای مبادرت به صدور اجرائیه نموده که اجرائیه صادر و در تاریخ برابر مقررات به نامبرده ابلاغ گردیده متعاقب آن ملک مورد وثیقه به مبلغ ارزیابی و در تاریخ ملک مورد مزایده قرار گرفت و آقای تنها خریدار در جلسه شرکت و مورد مزایده را بمبلغ فوق خریداری و پیش نویس سند انتقال اجرائی به دفترخانه ارسال گردید سپس بدهکار طی مشروحهای عنوان نموده بستانکار در زمان تنظیم سند رهنی در تاریخ شرکت مالی و اعتباری سینا بوده و در تاریخ از مؤسسه به بانک تبدیل شده و دفترخانه علیرغم مندرجات سند رهنی نام بستانکار را بانک اعلام نموده و مؤسسات مالی از وصول خسارت تأخیر معاف و دریافت خسارت مبنی بر اشتباه و خلاف قانون می باشد مراتب به معاونت محترم اجراء گزارش که بدین شرح اظهار نظر نموده اند:

«...»

پس از ابلاغ رای مدیر امور حقوقی بانک سینا با توضیح جریان پرونده اجرایی و ضمیمه نمودن دادنامه شعبه ۲۵ دیوان عدالت اداری (در خصوص مؤسسه اعتباری توسعه) و با ایراد مطالبی که: ۱- در سال ۱۳۷۶ دو تبصره به ماده ۱۵ قانون عملیات بانکی الحاق گردیده که وفق تبصره یک آن کلیه مراجع قضایی و ادارات ثبت موظف به محاسبه جرائم و خسارات تأخیر برای بانک ها می باشند. ۲- براساس قانون تسری امتیازات خاص بانک ها به مؤسسات اعتباری غیربانکی مصوب ۱۳۸۱، کلیه حقوق و امتیازات پیش بینی شده برای بانک ها و در تبصره های ذیل بند الف ماده یک قانون وصول برخی از درآمدهای دولت و مصرف آن در موارد معین و ماده ۱۵ اصلاحی قانون عملیات بانکی به مؤسسات اعتباری نیز تسری داده شده است به رای هیأت نظارت اعتراض و درخواست طرح موضوع در شورای عالی ثبت را نموده است که پرونده در دفتر نظارت بر اجرای رسمی مورد رسیدگی قرار گرفت و در اجرای تبصره ۴ ماده ۲۵ اصلاحی قانون ثبت قابل طرح در شورای عالی ثبت تشخیص، اینک گزارش فوق به همراه سوابق امر جهت اتخاذ تصمیم تقدیم اعضای محترم شورای عالی می گردد.